

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ СЕМІОТИЧНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 7



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2024

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ СЕМІОТИЧНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 7



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2024

УДК 81'37; 003; 81'22, 004.83:316.77

М 74

Рецензенти:

- Леміш Н.Є.** доктор філологічних наук, професор
Український державний університет
імені Михайла Драгоманова (м. Київ)
- Славова Л.Л.** доктор філологічних наук, професор
Київський національний університет
імені Тараса Шевченка (м. Київ)

Рекомендовано до друку Вченою радою
Рівненського державного гуманітарного університету
(*протокол № 7 від 26 червня 2024 р.*)

Колектив авторів: Аладько Д.О., Деменчук О.В., Калініченко М.М.,
Константинова О.В., Кучма Т.В., Мізін К.І., Орел І.І.,
Павлова О.І.

Мовна концептуалізація семіотичного простору людини:
М 74 колективна монографія / кол. авт.; голов. ред. О.В. Деменчук. Рівне:
РДГУ, 2024. 160 с. (Історія та сьогодення філологічної науки; т. 7).

Linguistic conceptualisation of person's semiotic space:
Collective work / auth.; O.V. Demenchuk (ed.). Rivne: RSUH, 2024. 160 p.
(History and Contemporaneity of Philological Science; v. 7).

У колективній монографії представлено розвідки, предметом аналізу яких є особливості мовної концептуалізації семіотичної картини світу. На матеріалі романських, германських та слов'янських мов (французька, англійська, німецька, польська, українська) було розглянуто низку актуальних питань, присвячених теоретичним проблемам та прикладним аспектам лінгвосеміотики, аналізу лінгвосеміотичних моделей у семантиці лексики, дослідженню лінгвосеміотичних концептів у зіставно-типологічному висвітленні.

The collective work deals with the linguistic conceptualisation of the semiotic worldview. Based on the Romance, Germanic and Slavic languages (French, English, German, Polish, and Ukrainian), the paper focuses on the topical issues related to the theoretical problems and applied aspects of linguistic semiotics, the analysis of linguosemiotic models in lexical semantics, the study of linguosemiotic concepts in contrastive and typological perspectives.

УДК 81'37; 003; 81'22, 004.83:316.77

©Автори публікацій, 2024

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2024

ЛІНГВОСЕМІОТИЧНІ КОНЦЕПТИ В ЗІСТАВНО-ТИПОЛОГІЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ



Аладько Д.О.

кандидат філологічних наук, доцент

Рівненський державний гуманітарний університет

ПОСУД ЯК СЕМІОТИЧНИЙ ПРОТОТИП ДЛЯ НАЙМЕНУВАННЯ ІНШИХ МАТЕРІАЛЬНИХ ОБ'ЄКТІВ

Назви посуду є джерелом для найменування інших матеріальних об'єктів, зокрема побутових речей, механізмів, споруд, топографічних об'єктів тощо.

Універсальність форми посуду, яка стає причиною обмеженості, повільної еволюції і консервативності його основних типів, у той же час є причиною певної еталонізації предметів посуду. Практично будь-який предмет чашоподібної форми і в англійській, і в українській мовах може бути названий *чаша*, *чашка*, *cup*. Словникові статті підтверджують цю тезу: *cup* «something resembling a cup in shape or function» (CED); *чаша* «будь-яка посудина, вмістище, споруда подібної форми» (ВТССУМ). Наведені назви є виявом індикативної метафори, яка найчастіше буває предметно орієнтованою, у ролі її компонентів виступають конкретні речі, що сприймаються органами почуття людини. Існує цілий пласт термінологічної лексики, який утворився шляхом вторинного використання назв посуду (пор. *чашка* «частина приладу» (ВТССУМ); *тарілка* «назва якої-небудь деталі, що має форму плескатога диска» (ВТССУМ)). Проте аналіз терміносистеми зіставляюваних мов не входить у наші завдання, тому ми обмежувемось аналізом загальноповживаної лексики літературної мови та регіональних діалектів.

Еталон – це сутність, що вимірює властивості та якості предметів, явищ тощо. Теза про те, що посуд слугує певним еталоном для позначення властивостей та якостей інших об'єктів, підтверджується існуванням в англійській мові цілої низки стійких порівнянь, які актуалізують різні ознаки посуду – форму, щільність, яскравість, колір, навіть суб'єктивну оцінку. Яскравість та колір

посуду використовується як основа порівняння у зворотах *bright as saucepans*; *bright as a pewter pot*; *grey as the inside of a pewter dish* (Wilkinson, p. 333, p. 335); *black as a skillet* (Spears, p. 47); *bottle green* (CED). Мотиваційною ознакою наведених виразів є блиск та сірий колір сплаву олова та свинцю, чорний колір сковороди, що довгий час була у використанні, типовий колір пляшки.

Кругла та мілка форма посуду стає мотивом порівняння у компаративах *as round as a dish*; *as shallow as a dish* (Wilkinson, p. 335). Іншими ознаками посуду, які використовуються у порівняннях, є твердість, щільність: *hard as a beechen trencher* (Wilkinson, p. 335); *tight as a cup* (EDD, v. 6, p. 143). Те, що пляшки з газованою водою зазвичай тримають в охолодженому стані, спричинило виникнення порівняння *cold as the inside of a pop-bottle* (Wilkinson, p. 448). Мотив суб'єктивної оцінки наявний у компаративних фразеологізмах як негативного, так і позитивного змісту, які використовують образи нового та зношеного предмета посуду. Вираз *trim as a trencher* пояснюється у словнику наступним чином: «нова таця має блискучий вигляд»; *safe as a trivet* мотивується стійкістю жаровні, яка стоїть на трьох ніжках (Wilkinson, p. 333). Старий чи зношений горщик стає основою порівняння *as knocked as a workhouse pot* (Wilkinson, p. 335). Актуалізація непридатності матеріалу для виготовлення будь-чого відбувається у порівнянні *як з собачого хвоста сито* (ФСУМ, с. 807).

Назви посуду стають донорськими номінаціями при називанні споруд: *чаша* «споруда чашеподібної форми» (ВТССУМ); *bowl* «будівля такої форми, стадіон чи амфітеатр» (CED); *bottle* «будинок» (уподібнення відбувається не за зовнішнім виглядом, а завдяки асоціації за функцією вмістища) (EDD, v. 1, p. 353). Номінація *cup-and-saucer house* позначає будинок, у якого нижній поверх значно ширший від верхнього (Henderson, p. 84). Лексико-семантичні варіанти *jug*, *stone jug* «в'язниця» розвинулися внаслідок метафоризації за аналогією з грецькою мовою, де *keramos* позначає і глечик, і в'язницю (Hargrave, p. 312). Англійська семема *beerpot* «вулик» (Cope, p. 6) також є результатом сприйняття предмета посуду в першу чергу як вмістища, на основі чого відбувається асоціація з вуликом, як вмістищем для бджіл. Українське *бодня* «різновид вулика» є результатом ідентичного процесу номінації (Лисенко, с. 34); покриття ж для вулика може отримувати найменування іншого посуду – *яндол* (від діал. «велика миска») (ВТССУМ). Назви *bottle-neck* «вузька частина дороги»; *jug-handle* «секція дороги у формі кола»;

panhandle «вузька полоса землі між двома територіями» (Wilkinson, p. 448, p. 333) експлікують асоціацію частини посуду із частиною дороги.

Різноманітні предмети повсякденного побуту, механізми, страви, капелюхи в англійській та українській мовах також можуть отримувати найменування, джерелом яких є посуд. За асоціацією з виділенням пари під час роботи, утворюються лексико-семантичні варіанти *tea-kettle* «пароплав» (Wilkinson, p. 334); *coffee-pot* «локомотив» (Wilkinson, p. 334). Взагалі семантичне зрушення «посуд – судно» є характерним для багатьох мов. Таке перенесення притаманне і зіставляваним мовам: *посудина* (ВТССУМ); *посуд* (Москаленко, с. 61); *vessel* (CED) набувають значення «човен». Відомий звичай розбивати пляшку об ніс нового корабля. Ця традиція можливо походить від звичаю жертвувати богам одне вмістище, щоб інше плавало і не тонуло (Folklore, p. 73). Багатьом мовам притаманне порівняння гіпотетичного інопланетного корабля округлої форми з предметом посуду, різниця є лише в тому, що в українській та російській мовах, наприклад, НЛЮ називають *літаючою тарілкою* (ВТССУМ), а в англійській *блюдецем* (*flying saucer*) (CED). Цікаво, що заокруглена форма та великий розмір можуть стати в українській мові ознакою для сленгових номінацій автомобілів: *бочка* «іномарка з заокругленими боками»; *бочка, виварка* «позашляховик» (ССУС, с. 66, с. 75).

Мотиваційна ознака «круглий» реалізована в розмовних назвах супутникової антени: *dish, тарілка*; в лексико-семантичних варіантах *тарілка* «ударний музичний інструмент»; «мішень для стендової стрільби». Гільза снаряда за зовнішньою подібністю отримує назву *стакан, склянка, суп* (ВТССУМ; CED). Український діалектна назва *каган* «баняк, чавун» набуває значення «капкан» (Аркушин, т. 1, с. 203).

Найменування медичної *банки* в англійській мові також мотивується подібністю до предмета посуду – *cup* (CED). Із медичною сферою пов'язаний і лексико-семантичний варіант *bottle* «ліки», який є результатом метонімічного процесу «вмістище – вміст». Цікавою виглядає ілюстрація цього значення у виразі *bottle illness* «хвороба, що потребує для лікування застосування медикаментів» (EDD, v. 6S, p. 40), у якій простежується ланцюгова метонімія: ліки – пляшечка – хвороба.

Використання назв посуду для найменування побутових предметів також є характерним для обох зіставляваних мов. Процес

метафоризації, викликаний подібністю, наявний у номінаціях їжі: *cup* «вид печива» (EDD, v. 1, p. 840), *liver-cup* «галушка» (EDD, v. 3, p. 629); *мисочка* «кружок з тіста» (Онишкевич, т. 1, с. 441); *мисочка* «спеціальний обрядовий хліб» (100 образів, с. 139). Капелюхи певної форми також номінуються назвами посуду: *gomer* (від діал. «блюдо») (Соре, р. 37). Подібність церковного дзвона, дзвоника на шиї тварини до посуду (можливо спричинена окрім форми ще й матеріалом) експлікується в назвах *kettle* (EDD, v. 3, p. 427); *tankard* (Dartnell, p. 164). Використання лексем групи посуд для номінації інших предметів може бути проілюстровано лексико-семантичними варіантами *чашка* «ярмо» (Лисенко, с. 229); *банька* «ялинкова прикраса» (Аркушин, т. 1, с. 10); *бунька* «лампа» (Аркушин, т. 1, с. 37); *cup* «рибальська сітка» (EDD, v. 1, p. 840); *кубок* «порохівниця» (Грінченко, т. 2, с. 317). Англійський лексико-семантичний варіант *kettle* «годинник» (подібність за ознакою 'круглий') через запозичення став основою укр. *котли* «годинник» (ССУС, с. 170).

У складі фразеологічного звороту *play a good tune on a trencher* «мати добрий апетит» вживання їжі з тарілки уподібнюється до гри на музичному інструменті (Wilkinson, p. 335). В обох мовах зафіксовані інші метафоричні перенесення з посуду: *котел* «литаври» (Грінченко, т. 2, с. 292); *kettledrum* (CED). Український сленг пропонує декілька назв музичних інструментів, що пов'язані із посудом: *бочка* «басовий барабан»; *каструля* «барабан»; *котли* «литаври» (ССУС, с. 66, с. 156, с. 170). Цікаво, що в Британії в давні часи було прийнято вмуровувати глечики в стіни церков, робилось це з метою покращити акустику приміщення, глечики ці так і називали – *acoustic jars* (Thiselton, p. 70).

Загальною асоціацією мотивуються назви *hell kettle* «клятва, присяга» (мотивується сприйняттям зобов'язання як пекельного котла, у якому людина вариться, але не може порушити обіцянку) (EDD, v. 6S, p. 129); *honey-pot* «скарбничка» (асоціація горщика з медом та скарбнички за ознакою приємного вмісту) (EDD, v. 3, p. 218; 268, p. 62); *pot* «ставка, місце ставки (в азартних іграх)» (асоціація вмістища, місця, де щось зберігається, накопичується) (CED).

Номінації посуду також є джерелом для найменування реалій зовнішнього світу, який оточує людину: об'єктів неживої природи, зокрема природних утворень, водойм, тварин, рослин; використовуються для характеристики просторового розташування, стихійних явищ тощо.

В українській мові зазначена модель розвитку вторинної номінації актуалізується в лексико-семантичному варіанті *чаша* «діл з берегами якого-небудь водоймища; улоговина подібної форми; небозвід; земля навколо стовбуру дерева» (ВТССУМ); *блюде* «полога западина округлої або овальної форми» (ВТССУМ); *котел* «урочище або частина лісу» (ВТССУМ); *макітра* «улоговина» (ВТССУМ); *макітра* «котловина» (Грінченко, т. 2, с. 399); *кадовб* «невелике озеро на болоті чи яма на полі заповнена водою» (Лисенко, с. 88); *корито* «русло ріки» (Грінченко, т. 2, с. 284). Усі наведені найменування мотивовані асоціацією в людській свідомості одного вмістища (артефакту) з іншим (природним утворенням), які подібні одне до одного завдяки однакової формі (округле заглиблення) чи функції (вмістище, заповнене водою). Навіть кругла ямка у дитячій грі отримує назву *діжа* (Грінченко, т. 1, с. 390).

В українському прислів'ї *Земля – тарілка: що покладеш, те й візьмеш* уподібнення відбувається на основі асоціації «саджати в землю (і отримати врожай) – накладати на тарілку (і споживати)» (Прислів'я, с. 38). Із родючістю землі, врожаєм, календарним циклом пов'язане і прислів'я *Весною горшки порожніють, а восени повніють* (Прислів'я, с. 35), у якому йдеться про сезонні коливання наповненості посуду, тобто кількості їжі. На образі сезонних робіт базується і загадка про озимину: *Чашечка медку закопана в льодку до нового годку* (Народ скаже, с. 197).

Однаковий природній рельєф вочевидь спричиняє виникнення схожих асоціацій у сприйнятті світу різними народами і, відповідно, їх реалізацію засобами мови. Це підтверджується номінативними одиницями англійської мови, в яких актуалізуються схожі мотиваційні ознаки: *pot, pan, bowl, basin, dish* «заглиблення в землі, улоговина» (Wright, p. 114; CED). В одній з британських легенд затоку називають *kettle* «чайник» велетня, який жив неподалік (Folklore, p. 35). Подібні природні утворення в англійській мові можуть позначатись також композитами з атрибутом-уточненням, який вказує на характер улововини, ями чи западини: *thawpan, kettle hole* «яма, що утворюється підчас відлиги» (EDD, v. 6, p. 78; CED); *slushpan* «яма з талим снігом» (Wright, p. 127). У зазначених назвах природне утворення метафорично пов'язується з предметом посуду з додатковою метонімічною вказівкою «вміст – вмістище», що уточнює тип утворення. Найменування також може базуватись на загальній асоціації з чимось негативним, неприємним: *hell kettle* «яма з водою» (EDD, v. 3, p. 136). Лексема *bowl* в англійській мові може

використовуватись не лише на позначення невеличкого природного об'єкта, але й для найменування цілих регіонів, зокрема *dust bowl* «зона посушливих районів та пилових бур» (CED); *basin* «басейн річки» (CED). Із українською семемою *чаша* «небозвід» корелює англійський лексико-семантичний варіант *bowl* «небо», який наявний у повір'ї, що твердить: дійшовши до вершини гори, можна торкнутись неба. *Ківиш* як образ для називання сузір'я Великої Ведмедиці є універсальним для багатьох народів, у тому числі англійців та українців.

Кругла форма місяця приводить до того, що він також асоціюється із подібної форми предметами посуду, зокрема у загадці *Серед двора лежить червона сковорода* (Народ скаже, с. 191); про подібний метафоричний образ говорять і автори «100 найвідоміших образів української міфології» (100 образів, с. 43); наявний він і в англійському фольклорі, і у фольклорі інших народів: *hollow cup of the moon*. Місяць уподібнюється до чаші і в літературних творах: *The moon's a steaming chalice* (Sommer, p. 293). Інша українська загадка називає діжею сонце: *За лісом-пролісом червона діжа сходить* (Жайворонок, с. 189). Той факт, що посуд, умістища взагалі, асоціюються зі світом, у якому живе людина, підтверджується даними етнографії, літературними творами. Так, для багатьох північноамериканських племен *кошик* репрезентує Всесвіт (Crawford, pp. 63-64); у творі У. Стівенса Всесвіт-водойма позначається як *glass* (Sommer, p. 328).

Із сприйняттям неба, небозводу як посуду ймовірно пов'язані і численні українські компаративні звороти на позначення опадів, зливи. Всі вони використовують образ того чи іншого вмістища, з якого виливається дощ: *як з відра лле, лле як з коновки, лле як з діжки* (Юрченко, с. 23, с. 74, с. 18, с. 47); *як з бочки* (ФСУМ, с. 125); *лити як з відра, дощ як з відра; сіяти як крізь густе сито* (ФСУМ, с. 807); *дощ відром (цебром, дійницею) лле, дощ як з-під ринви; ситом дощ*.

М. Номис наводить приклад українського замовляння, у якому горщик використовується як умістище для приношення силам природи, але й сам він має бути новеньким для того, щоб порадувати стихію. У відповідь на підношення, людина очікує, що з іншого, небесного, вмістища проллється життєдайний дощ: *Дощику, дощику! зварю тобі борщику, в новенькому горщику, поставлю на дубочку: дубочок схитнувся, а дощик линувся – цебром, відром, дійничкою, над нашою пашничкою* (УПП, с. 27). Ще в 19 столітті в колодязь кидали

викрадені у сусіда горщики з борщем, щоб сусід плакав, щоб був дощ. Звинувачували у відсутності дощу і відьом: вони крали небесну вологу й ховали її у *гличиках* у коморі, у *горщиках* же відьми тримали вкрадені місяць, зорі. Горщики, черепки крали і в гончарів, щоб протидіяти їх магії. За віруваннями, саме гончарі, які причетні до магії вогню, часто спричиняли посуху – щоб добре висушити свої вироби; ремесло гончара вважалось проклятим, оскільки він, творячи з глини, ніби змагається з Богом (100 образів, с. 92-93, с. 150, с. 213). *Сковорода*, завдяки своїй круглій формі, в народній уяві отримує охоронні властивості, захищає від стихії вогню (*Жайворонок*, с. 547).

Номінативні одиниці з компонентом посуду вербалізують і розташування людини та інших об'єктів у просторі. Назви посуду в цьому випадку використовуються як умістище, в якому щось знаходиться. У зв'язку з тим, що однією з характеристик умістища є обмежені кордони, а також через постійне прагнення людини заповнити посуд, позначають такі мовні одиниці тісноту, наповненість, велику кількість на невеликому просторі. Подібні звороти, як правило порівняльні, зафіксовані в обох зіставляваних мовах: *як оселедців в бочці, набив як у бочку, як тюльки в бочці* (Юрченко, с. 149, с. 18, с. 153); *like herrings in a barrel* (Баранцев, с. 612); *to lie rancheon-wise* «лежати один до одного» (Wilkinson, p. 332).

Проведений аналіз дозволяє стверджувати, що назви посуду в англійській та українській мовах є джерелом для найменування інших матеріальних об'єктів. Перспективою подальшого дослідження є вивчення семантичних зв'язків назв посуду з іншими тематичними групами.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

- Аркушин: Аркушин, Г. (2000). *Словник західнополіських говірок*. Луцьк: Вежа.
- Баранцев: Баранцев, К. (2005). *Англо-український фразеологічний словник*. Київ: Знання.
- ВТССУМ: *Великий тлумачний словник сучасної української мови*. URL: <https://irbis-nbuv.gov.ua/ulib/item/UKR0000989>
- Грінченко: Грінченко, Б. (1958). *Словарь української мови*. Київ: Вид. АН УРСР.
- Жайворонок: Жайворонок, В. (2006). *Знаки української етнокультури*. Київ: Довіра.

- Лисенко: Лисенко, П. (1974). *Словник поліських говорів*. Київ: Наукова думка.
- Москаленко: Москаленко, А. (1958). *Словник діалектизмів українських говірок Одеської області*. Одеса: ОДП.
- Народ скаже: *Народ скаже – як зав'яже: українські народні прислів'я, приказки, загадки*. (1973). Київ: Веселка.
- Онишкевич: Онишкевич, М. (1984). *Словник бойківських говірок*. Київ: Наукова думка.
- Прислів'я: *Прислів'я, прикмети та повір'я українського народу*. (2008). Харків: ВД Школа.
- ССУС: *Словник сучасного українського сленгу*. (2006). Харків: Фоліо.
- УПП: *Українські приказки, прислів'я і таке інше*. (2004). Київ: Либідь.
- ФСУМ: *Фразеологічний словник української мови*. (1993). Київ: Наукова думка.
- Юрченко: Юрченко, О. (1993). *Словник стійких народних порівнянь*. Харків: Основа.
- 100 образів: *100 найвідоміших образів української міфології*. (2002). Київ: Орфей.
- CED: *Collins English Dictionary*. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
- Cope: Cope, W. (1883). *A glossary of Hampshire words and phrases*. London: Trubner.
- Crawford: Crawford, S. (2005). *American Indian religious traditions*. Santa Barbara: ABC Clío.
- Dartnell: Dartnell, G. (1893). *A glossary of words used in the county of Wiltshire*. London: Henry Frowde.
- Folklore: *Folklore, myths and legends of Britain*. (1973). London: The Reader's Digest Association Limited.
- Hargrave: Hargrave, B. (1884). *Origins and meanings of popular places and names*. London: Werner Laurie.
- Henderson: Henderson, H. (2005). *Holidays, festivals and celebrations of the world*. Detroit: Omnigraphics.
- Sommer: Sommer, E. (2001). *Metaphors dictionary*. Detroit: Visible Ink Press.
- Spears: Spears, R. (2005). *Dictionary of American idioms and phrasal verbs*. New York: McGraw Hill.
- Thiselton: Thiselton Dyer, T. F. (1892). *Church-lore gleanings*. London: Innes and Co.

- Wilkinson: Wilkinson, P.R. (1993). *A thesaurus of traditional English metaphors*. London; New York: Routledge.
- EDD: Wright, J. (1898). *English Dialect Dictionary*. London: Henry Frowde.
- Wright: Wright, E. M. (1913). *Rustic speech and folklore*. Oxford: Oxford University Press.

Наукове видання

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ
СЕМІОТИЧНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

Історія та сьогодення філологічної науки

Том 7

Academic Edition

LINGUISTIC CONCEPTUALISATION
OF PERSON'S SEMIOTIC SPACE

Collective work

History and Contemporaneity of Philological Science

Volume 7

Формат 60x84^{1/16}.

Папір офсетний. Друк ризографічний.

Гарнітура Century Schoolbook.

Авт. арк. 8,6. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ

Рівненського державного гуманітарного університету

м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12

тел.: (0362) 26-48-83

Друк: «ПараГраф+»

м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8

тел.: (0362) 26-49-27